OPTIEK
SPRITZER & FUHRMANN
SAN NICOLAS
TEL. 5014

ARUBAANSE COURANT

GEBRUIK
dagelijks
DOMO POWDER MILK
agente
VELD STORES

Dagblad voor Aruba

FRESH UP
WITH
7 - UP
agente
VELD STORES

VICEROY
Filter Tip
CIGARETTES

19DE JAARGANG DONDERDAG 31 OKTOBER 1957 No. 2971

Ministro Plenipontenciario Lampe tin idea di renuncia su puesto na Den Haag

„PREFERIBLE NOTARIO CU MINISTRO".
Ministro Hofstra na Antillas na Januari?

ORANJESTAD: — Ministro plenipontenciario Lampe tin idea di renuncia su puesto na Hulanda y regresa Aruba. Esaki ta loke e la participa nos ayera mainta ora e la convoca un conferencia di prensa na Trocadero. E plannan ta basta indeciso y no tin tempo fiho ainda pero „mi ta prefera di ta notario cu ministro plenipontenciario", segun e ministro a bisa y cu a agrega di keda fiel na su partido naturalmente.

Hopi progreso den diez luna di tempo

Despues di estadia di diezun luna na Hulanda Ministro Lampe a regresa Antillas siman pasa pa su bishita di rutina anual y manera e tin custumbra di haci, e prensa Arubiano ta esun di prome cu por a encontrele. Jen di salud y alegria, senjor Lampe ta conta di e interes cu ta crece na Hulanda pa Antillas. E correspondencia ta aumenta cada vez y cada vez nan mester duna mas informacion.

Segun e ta bisa, e bishitanan cu e ta haci regularmente ta pa trece su mes na haltura di e asuntonan. „Cosnan asina bo no por regla pa carta completamente" e ta bisa. E la bisa cu ta keda impresion di loke nan a haci na Belashi y a constata gran progreso. Awe e la duna rapport na Raad van Ministers y e lo keda den West te dia 20 di December. E biaha aki e ta spera di por bishita Bovenwinden tambe. No ta imposibel cu e lo bai Bovenwinden cu minister Helders. E Ministro Plenipontenciario ta desea pa Ministro Hofstra, e ministro Hulandes di Financien, por tabata aki awor, pero no tabata posibel. Pero si e intension ta cu Ministro Hofstra lo haci West un bishita na Januari proximo. E ora e por pone su mes na haltura di e asuntonan di aki nan, loke ta en conección cu e plannan di desarollo cu ta existi pa Bonaire y Bovenwinden di hopi avanza. Nan a traha e deskundigerapport nan entre tanto y awor nan ta spera accion pronto riba e plannan aki, cu segun senjor Lampe a conta nos, tin e suma di un millon di florin. Hulanda lo duna su ayuda, probablemente un tercera parti como fonds perdu.

Presidencia premio di carrera oficial

Papiando di su ambicion pa regresa y tuma su puesto di notario, senjor Lampe a bisa cu e la mira e presidencia como premio riba su carrera di mas di cuarenta anja na gobierno. Ela bisa cu ta contento di por a establece e Antillenhuis y cu e asunto ta asina leuw, cu tur cos ta bai bon. Tambe e la considera su trabau cla y aunke no ta sigur e ta spera di regresa Aruba pronto. E pregunta si esaki lo tuma lugar durante e eleccion venidero, ministro Lampe no por a contesta (den cierto circulo a corre rumores caba cu probablemente Ministro Lampe lo bira e proximo gezaghebber di Aruba, como sucesor di mr. L. C. Kwartsz, cu lo bai cu pensioen na april 1958).

Asunto De Wit

E no kier a duna su opinion tocante e „Asunto de Wit", como esaki tabata cai completamente foi su competencia como Rijksminister. Pero ministro Lampe tabata opina cu nan a scirbi e articulonan mucho skerpi y den e circulonan di gobierno Hulandes e la considera e mesun opinion pero en vez di scirbi asina hopi y papia, nan por a bien laga asunto desangra. E no tabata desea di duna opinion tocante e meritonan di e asunto.

Su Alteza Real Prinses Beatrix lo pasa dos siman na Antillas y Suriname. E lo keda cuatro dia na Bovenwinden, segun ministro Lampe a conta nos. Actualmente nan ta trahando duro riba e programa, pero nan no por a duna ningun informacion tocante esaki ainda, como Su Majestad la Reina mester aproba e plan prome.

RELATO DI POLIS

ORANJESTAD.

Deteni

Diamars pasa recherche a detene M.C. cu a llega Oranjestad cu e boto di pisca „Alaska". Nan ta sospecha C. di a horta e boto „Mara" na Augustus di e anja aki y a bai Colombia cune.

Sera

Nan a sera P.K. diamars como probablemente e la dal un persona dos mokete te kibra poco di su djentenan.

Fl. 1000.— perdi

Senjor Wan Ching Wong, biba na e cas di cunucu Fontein a bin avisa polis cu e la perde su portemonnaie cu mil florin y su rijbewijs den dje. Probablemente e la perde nan na San Nicolas.

SET DI SALA
TEXAS FURNITURE STORE
Emmastraat 5 - Tel. 1082—1083

Robo

Un habitante di Village a bin keha na warda di polis cu nan a horta su portemonnaie cu contenido. Mei mei di anochi e la lanta di repente dialuna pa diamars mainta y e la mira un homber para den su cas y ora e homber a somenta e victima a mira cu no tabatin su portemonnaie mas. Polis ta investigando e caso.

DE ARUBA VOETBAL BOND
PRESENTEERT
in het WILHELMINA STADION
HEDEN om 8.00 n.m.
Mariniers vs. Union
(A-klasse)
Toegangsprijs Fl. 0.50

SECRETRIO DI Y.M.C.A. DI ARUBA

ORANJESTAD. — Dia 6 di november venidero nan ta spera na Aruba e secretario di Y.M.C.A., senjor Ralph Papa cu su senjora y dos jiu. A costa e organizacion di YMCA hopi trabau pa hanja un persona apropiado y boso por imagina boso cuanto contento nan lo ta awor cu e bon resultado aki. Senjor Papa kende lo bai biba na Byerlite ta un bon persona pa e trabau aki; hoben, 34 anja di edad, un ex aviador di Cuerpo Marino Americano cu estudio na Springfield College (Mass.), caminda Roy van Putten tambe ta studiando awor y e ultimo anjanan e tabata traha como secretario di YMCA-club na Princeton (New Jersey). Nan ta tratando actualmente di hanja un terreno apropiado y edificio pa YMCA.

GOBERNADOR DI DISTRITO DI ROTARY PRONTO NA ARUBA

ORANJESTAD. — Otro luna nan ta spera Hermogenes Lopez, e gobernador di e distrito Rotary cu ademas di Aruba ta reuni Venezuela, Corsow y Suriname na nos isla. Tur anja e gobernador di distrito mester haci tur e clubnan di Rotary un bishita. Tambe Rotary Club lo tene e diner di Pascu anual dia 14 di december proximo.

DESFALCO DI NOBO

ORANJESTAD. — Den nos articulo di e caso di desfalco, cu nos a publica ayera, mester algun aclaracion. Ta asina cu e kasbeheerder mester entrega regularmente e listanan di loke ta drenta y loke ta sali na e Landsontvanger. Esaki e la haci tambe. E Ontvanger tabata controla e listanan aki, prome cu manda nan Corsow. Pero nunca nan a encarga e Ontvanger cu e verificacion di e carchinan.

UN ANJA Y MEI COMO E LA CAUSA CANDELA

ORANJESTAD. — Ayera mainta nan a duna uitspraak den e caso di incendio na Village. E acusado C.F.M. a ser sentencia cu un castigo di prison di un anja y seis luna cu rebaha di voorarrest y cu e mester traha.

COMENTARIO RIBA DESTITUCION DI MARISCAL ZHUKOV

MOSCU. — E corresponsal especial di Reuter na Moscu a scirbi, cu mariscal Zhukov a perde su lucha pa rehabilitacion den comision central di partido comunista ruso. Zhukov no a logra di hanja suficiente apoyo contra e decision di secretario di partido Chroesjtsjef, y en futuro el lo ta obliga di acepta e declaracionnan dje cambionan di funcion ordena pa partido comunista.

Segun observadornan na Moscu apariencia di Nikita Chroesjtsjef na e recepcion di e embahador turco na ocasion di dia di independencia di Turkia tabata un gesto demonstrativo pa mustra cu e „dificultadnan' a pasa.

E anuncio di Chroesjtsjef cu Zhukov „lo hanja un funcion en acuerdo cu su calidadnan" ta nifica segun e observadoman cu el lo hanja un otro funcion militar. Nan ta declara cu probablemente Zhukov lo hanja un nombracion leew for di Moscu.

Observadoman ta di opinion cu oposicion di mariscal Zhukov contra intervencion di partido comunista den ehercito, a causa e dificultadnan cu Nikita Chroesjtsjef.

ANULACION DI GARANTIANAN CONSTITUCIONAL

HAVANA. — Gabinete cubano a dicidi ayera nochi di alarga cu 45 dia e anulacion di e garantianan den constitucion. El a alarga e anulacion un biaha caba.

Segun un anuncio oficial e medida aki ta necesario pa duna gobierno oportunidad pa mantene orden publico.

Anulacion dje garantianan ta haci entre otros censura riba prensa posible.

Parlamento cubano lo mester aproba e decision.

CONCURSO SENSACIONAL DI E CERBEZ AMSTEL

Sea asina bon di yena bo nomber y adres den e parti abao di e formulario.

Pregunta 1: Cual ta nomber di e cerveceria cu ta traha e mas delicioso cerbez?
Contesta 1: ....

Pregunta 2: Cuanto letra tin geprint ariba e rand blanco na canto di e tickete ariba e botter?
Contesta 2: ....

Pregunta 3: Kende ta agente di e sabroso cerbez Amstel na Aruba?
Contesta 3: ....

Nomber: ....
Caye: ....
Lugar: ....

Entrega contesta di e tres preguntanan aki hunto cu 10 tapa di botter di cerbez AMSTEL prome cu dia 15 di November próximo y abo tambe tin chens di hanja un

APARATO DI TELEVISION GRATIS

Agente pa Amstel na Aruba:
BAARDSE TRADING CO. „ARUBA" N.V.
Wilhelminastraat 5 - Oranjestad

- BEBE AMSTEL E CERBEZ DI CARACTER -

Onvergetelijke uren met PHILIPS televisie!

MODEL 17TX145A

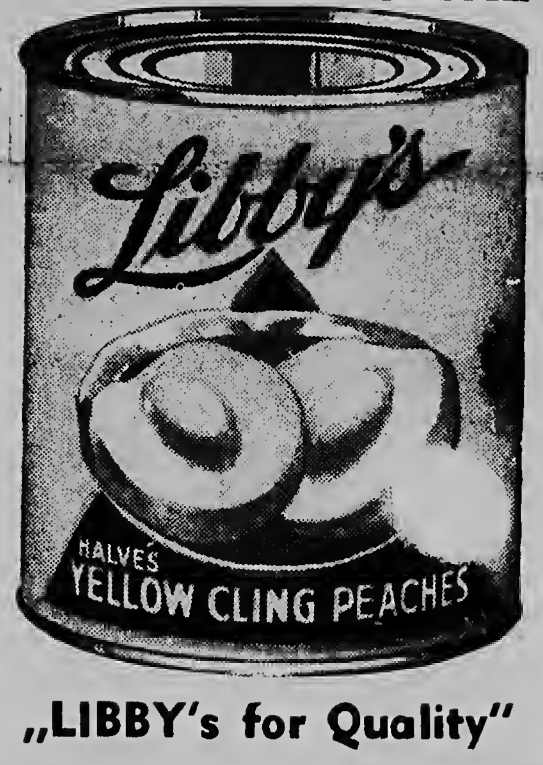
- En superontvanger met beeldbuisdiameter van 43 cm.
- Interdraaggolf-systeem
- Gemakkelijke afstemming
- Twee luidsprekers
- Antireflex-veiligheidsglas
- Klankkleurregeling
- Magnifiek meubel
- Speciale storingsonderdrukker

Prijs contant
F. 553.50
incl. ANTENNE

OP AFBETALING:
Aanbetaling fl. 215.— 8 mnd. van fl. 50.—

De Philips televisietoestellen zijn speciaal geschikt voor alle netfrequenties.

UW ADRES:
PALAIS ROYAL ARUBA N.V.
Oranjestad - San Nicolaas



„LIBBY's for Quality"

GOBIERNO PROVINCIAL DI GUATEMALA

CIUDAD DI GUATEMALA. — Coronel Avendano, kende a worde instala diadomingo como presidente provisional di Guatemala, a forma su gobierno ayera. Algun ministro, manera esnan di asuntonan exterior (Molina) y defensa (Coronel Lorenzana) a keda. El a nombra ministro nobo pa finanzas, asuntonan interior y sanidad.

Coronel Avendana a declara diamars atardi, cu su gobierno lo respeta tur pacto internacional y tur acuerdo di e gobierno anterior.

TIRACENTO DI DINAMITA DEN PARLAMENTO ISRAELITA

TEL AVIV. — Mocje Dweik, e homber cu a tira un granaat den Parlamento israelita ayera, a worde aresta inmediatamente. Poliz tabata obliga di protega e homber contra e publiek rabia.

Poliz a declara cu ta conoci cu e homber su cabez no ta masha bon. Un anja pasa el a trata di cende candela na un hospital den cercania di Tel Aviv.

Gritunan for di tribuna publico tabata mezcla cu kehonan di dolor dje heridonan. Despues di e explosion e ministronan a keda sinta rond di e mesa yen di sanger den e edificio di Knesseth. Tur e heridonan ta for di peligro di bida, asina un portavos di gobierno a informa. Prome ministro Ben-Gurion y senjora Meir lo mester keda den hospital por lo pronto.

MERCA TA PRESENTA UN CASO NA HUICIO DI TRIBUNA INTERNACIONAL

DEN HAAG. — Merca a suplica Tribunal Internacional na Den Haag pa trata e kestion cu gobierno di Bulgaria tocante e incidente aereo di dia 27 di Juli. E avion cu a worde tira y cu tabata di un compania privado israelita, tabata transporta varios pasahero mericano, kende a muri mescos cu e otro pasaheronan.

Gobierno di bulgaria a rechaza un decision, den cual el a priminti di paga danjo di perhuicio.

Baby just thrives on
Lactogen

WISE MOTHERCRAFT . . . the guidance of your own doctor . . . and choice of food are vital at this stage of your baby's development.

THROUGHOUT THE WORLD, doctors and mothers alike turn with confidence to nourishing, balanced, all-milk Lactogen for bottle feeding requirements.

LACTOGEN IS CONVENIENT to use, uniform and safe, and because it is so easy to digest, it is of great benefit in avoiding and even correcting underweight conditions.

LACTOGEN
NESTLE

- A modified whole cows' milk in powder form with added vitamins A and D and iron.
- You mix it with lukewarm, boiled water— and baby's bottle is ready!

Ask your doctor about

NESTLE LACTOGEN

HINDERVERORDENING ARUBA

De Gezaghebber van het eilandgebied Aruba brengt ter openbare kennis, dat een door A. E. Richardson alhier ingediend verzoek met bijlagen om vergunning tot het oprichten en in werking brengen van een leerlooierij in een perceel, te bouwen ten Oosten van de vuilstortplaats te Parkietenbos, gedurende dertig dagen na heden op het Bestuurskantoor ter inzage ligt, en dat gedurende deze termijn een ieder het recht heeft mondeling of schriftelijk zijn bezwaren tegen dat verzoek kenbaar te maken.

Aruba, 30 oktober 1957.

De Gezaghebber voornoemd,
KWARTSZ.

HINDERVERORDENING ARUBA

De Gezaghebber van het eilandgebied Aruba brengt ter openbare kennis, dat een door Tsu Kwai Fong alhier ingediend verzoek met bijlagen om vergunning tot het oprichten en in werking brengen van een mechanische was- en strijkinrichting in het perceel Socotorolaan 16 te Oranjestad, gedurende dertig dagen na heden op het Bestuurskantoor ter inzage ligt, en dat gedurende deze termijn een ieder het recht heeft mondeling of schriftelijk zijn bezwaren tegen dat verzoek kenbaar te maken.

Aruba, 30 oktober 1957.

De Gezaghebber voornoemd,
KWARTSZ.

ZIE DE WERELD!
GENIET VAN HET LEVEN!

uitvoerige inlichtingen van alle mogelijkheden per boot of per vliegtuig bij kantoren K.N.S.M.
Oranjestad Tel. 1778
San Nicolas Tel. 5296.
VISIT
PARIS

TOMORROW the new
Esso Extra Gasoline
COMES TO ARUBA
TRY IT
Higher Octane - More Power
For the big car..... for the little car
BETTER ALL-AROUND PERFORMANCE
with
NEW, HIGH-POWERED
ESSO EXTRA at all ESSO SERVICENTERS

Hr. Ms. onderzeeboot O 21 voor het laatst buiten dienst gesteld

's-GRAVENHAGE, 30 okt.: — Op Zaterdag twee november a.s. zal Hr. Ms. onderzeeboot O 21, na ruim zeventien jaren deel te hebben uitgemaakt van de Koninklijke Marine, als oorlogsbodem voor het laatst uit dienst worden gesteld. Deze uitdienststelling, die op de onderzeebootbasis te Rotterdam geschiedt, zal evenwel met enig ceremonieel gepaard gaan.

Commandeur J. F. van Dulm, die als luitenant-ter-zee eerste klasse gedurende de oorlogsjaren het bevel voerde over Hr. Ms. O21 zal met zijn toenmalige bemanning des morgens een krans leggen bij het gevallenen-monument op de onderzeebootbasis. Daarna zal men zich bij de huidige commandant en bemanning voegen om gezamenlijk aan boord van de onderzeeboot een laatste mok koffie te gebruiken. Tegen kwart voor twaalf wordt dan op Hr. Ms. O21 een kerkdienst gehouden, welke geleid zal worden door de hoofdvlootpredikant Ds. J. H. Sillevis Smitt, waarna het schip uit dienst zal worden gesteld.

Tenslotte zal men des middags een gemeenschappelijke „begrafenismaaltijd" nuttigen in de onderzeedienstkazerne.

De onderzeeboot O21 bevond zich bij de inval der Duitsers te Vlissingen in aftimmering. Het schip werd op tien mei vervroegd in dienst gesteld en vertrek dezelfde dag nog met Hr. Ms. onderzeeboot O22 naar Engeland. Daar kreeg het schip Dundee als basis om aanvankelijk patrouillediensten te verrichten in de Noorse wateren.

Na ingedeeld te zijn geweest bij de konvooibescherming in de Atlantische Oceaan bracht Hr. Ms. O21 in de Middellandse Zee (sinds juni 1941) vijf schepen met 14.500 b.r.t. en een Duitse onderzeeboot, de „U95", ton zinken. Na deze acties keerde het schip einde 1941 naar Engeland terug om een goed jaar later — na februari 1943 — in de Indische en Australische wateren patrouilles te verrichten, waarbij nog twee Japanse voorraadschepen werden vernietigd. Machineschade maakte in december 1943 een einde aan deze oorlogsverrichtingen. Na reparatie in de Verenigde Staten vertrok het schip weer naar Australië.

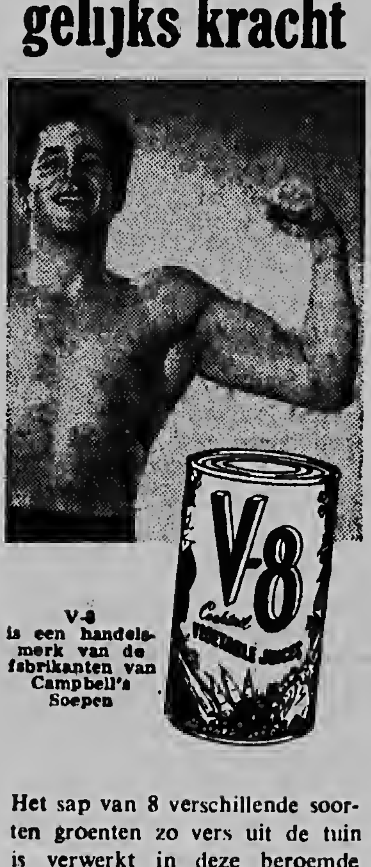
Gedurende de laatste maanden van 1945 en de eerste maanden van 1946 verbleef het schip in Indonesië. Op 30 april 1946 keerde het voorgoed in Nederland terug.

De laatste tien jaar fungeerde Hr. Ms. O21 als inschietboot, waardoor deze „oorlogsveteraan" nu eens in Rotterdam, dan weer in Den Helder was gestationeerd.

V.S. LEGDEN GESCHIL MET BULGARIJE AAN INTERNATIONAAL GERECHTSHOF VOOR

DEN HAAG, 30 okt. — De Verenigde Staten hebben het Internationale Gerechtshof verzocht een geschil met de Bulgaarse volksregering inzake het luchtvaartincident van 27 juli te behandelen. Het vliegtuig dat toen werd neergeschoten en aan een particuliere Israelische maatschappij behoorde, vervoerde meerdere passagiers van Amerikaanse nationaliteit, die evenals de andere inzittenden werden gedood.

De Bulgaarse regering zou op een besluit, waarbij zij beloofd zou hebben schadevergoeding te betalen, later zijn teruggekomen.


Geef Uzelf dagelijks kracht

V-8 is een handelsmerk van de fabrikanten van Campbell's Soepen

Het sap van 8 verschillende soorten groenten zo vers uit de tuin is verwerkt in deze beroemde drank.. U zult dol zijn op de levendige smaak en U uitstekend gevoelen bij deze weldaad aan vitaminen. Bij de maaltijd of tussentijds — V-8 geeft U de verfrissing die U wenst, en de voeding die U nodig heeft.

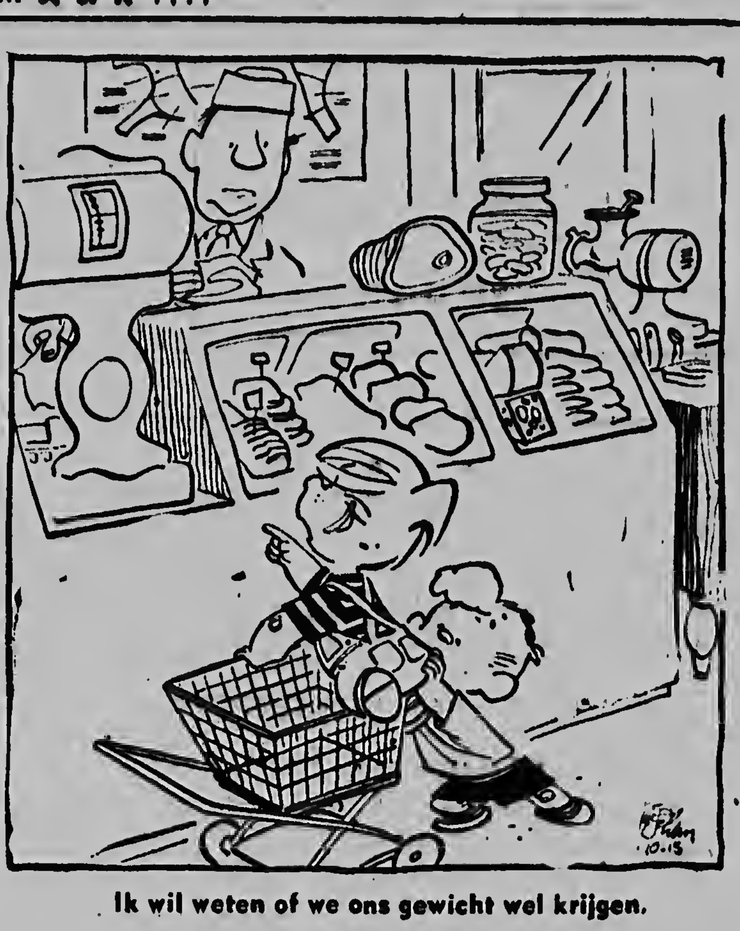
Werkende mensen varen er wel bij.

Miss Appleblossom

Wie naar deze foto kijkt zullen ongetwijfeld het eerst die mooie blauwe ogen van Patricia Himpelton opvallen. Stellig hebben de juryleden die haar vorige week tot „Miss Appleblossom" van Whistooltown uitriepen deze kijkers evenmin kunnen weerstaan.

Dennis, de Schrik van de Buurt

MAAR ....



Ik wil weten of we ons gewicht wel krijgen.

Mi quier sa cu nan lo hanja nos pero.

GEEN GEVAAR, N.E.N. IS DAAR...

INTERNATIONALE JOODSE MIGRATIE-CONFERENTIE

DEN HAAG, 30 okt. — In het UNESCO-gebouw in Parijs is dezer dagen een internationale Joodse migratieconferentie gehouden. Nederland was vertegenwoordigd door de adjunct-directeur der Stichting Joods Maatschappelijk Werk, Dr. G. Taussig. Er is o.m. gesproken over de migratie van Joodse vluchtelingen uit Hongarije en de migratie Noordafrikaanse en Oosteuropese Joden.

VULKANISCH AZOREN-EILANDJE ONDER DE ZEE VERDWENEN

PUNTA DEL GADA, 30 okt.: — Te Willemstad verminkt ontvangen berichten melden, dat het vulkanisch eilandje dat voor de kust van het Azoreneiland Fayal was ontstaan tengevolge van een vulkanische eruptie, onder de zee verdwenen is.

Gedurende de afgelopen dertig dagen was „Ilha Nova" zoals het genoemd werd, gegroeid tot een hoogte van 2400 voet op het hoogste punt. Het was met het land verbonden door een isthmus (landtong).

Gedurende deze maand heeft Fayaleiland haast onafgebroken de werking van de aardkorst ter plaatse kunnen merken aan aardbevingen, terwijl nu en dan hevige erupties gloeiende assen en rotsen omhoog wierpen. De krater die op het eiland ontstaan is vormde een gevaar voor het plaatsje Capelinhos dat aan de kust staat. De inwoners moesten worden geevacueerd. De aanplantingen van de boerenbevolking zijn vernield terwijl de huizen bedolven zijn onder neergestort as, dat zich door de constante hevige regenbuien met de aarde heeft vermengd tot een enorme hoeveelheid modder.

Statencommissie bezoekt Aruba

Naar wij uit welingelichte bron vernomen hebben zal heden een commissie van ongeveer twaalf personen uit de Staten der Nederlandse Antillen een bezoek brengen aan Aruba. Onder meer zullen het Bonairiaanse Statenlid en de griffier Van Grieken deel van deze commissie, die voor het merendeel twee dagen op Aruba zal blijven, uitmaken. De commissie, die naar Aruba komt op uitnodiging van het Arubaanse eilandsbestuur zal in gezelschap van deskundigen bezoeken brengen aan de verschillende geprojecteerde welvaartsprojecten van het eiland. Een der aanleidingen tot dit bezoek was de rondleiding die de op Aruba woonachtige Statenleden indertijd van het eilandsbestuur langs voornoemde plaatsen aangeboden kreeg. Dit deed bij de elders woonachtige Statenleden de wens ontstaan ook eens te bezichtigen wat hun collega's op Aruba te zien gekregen hadden.

Gedrukt bij N.V. Drukkerij „De Stad"
Directeur-Hoofdredacteur G. J. Staartjes.
Nassaustraat 85-Oranjestad, Aruba.
Telefoon: 1116-Directie en Advertenties
2116 Redactie en Abonnementen.
Losse exemplaren ARUBAANSE COURANT in San Nicolas verkrijgbaar bij Union Store, Mainstreet.

AGENDA

Donderdag 31 oktober

BIOSCOPEN

DE VEER THEATER 20.30: The black tent
RIALTO 20.00: Masterson of Kansas
PRINCIPAL 20.00: The brass legend
AURORA 19.30: The prisoner
SAVANETA 19.30: The wild party

APOTHEEK

Botica Aruba

VROEDVROUWEN, VERPLEEGSTERS, enz.

Zuster M. v.d. Mark, telefoon 1557
Rondweg 1 Dakota.
Zuster Braumuller, telefoon 1363
Nassaustraat 42, Oranjestad.

VOZ DI ARUBA

457 m. — 655 kcl.

06.00 Opening
06.03 Ons morgengebed „The Lord's Prayer"
06.05 Semi-klassieke melodieën
06.15 Internationaal en locaal news (Viana)
06.30 Antilliaanse klanken
06.45 Arubaanse walsen
07.00 Romantisch muziek voor het buitenland
07.15 Selectie van de meest gevraagde platen
07.30 Saludos musical di Limacol
07.45 Ochtend melodieën
07.57 Uw geliefde lied
08.00 Sluiting
10.25 Heropening
10.30 „Mañanita Alegre"
11.00 Palais Royal biedt U: „Philips Hit Parade"
11.30 Baardse Trading biedt U: „Melodias Amstel"
12.00 Klokslag twaalf uur
12.01 Uit de Nederlandse discotheek
12.15 Viana biedt U: Internationaal en locaal nieuws in het Nederlands
12.30 Musikale middagselectie
13.00 Viana biedt U: Internationaal en locaal nieuws in het Papiaments
13.15 Antilliaanse klanken
13.40 Procter & Gamble presenteert: „Sergio Velasquez acuse"
13.30 Mexico zingt in Uw radio
14.00 Spritzer & Fuhrmann biedt: „Bo concierto diario"
15.50 Verzoekplaten van de „Super Crema"
15.30 Procter & Gamble presenteert: „Tu no eres mi madre"
15.50 Echoes van Argentinie
16.00 A. M. Lacle presenteert: Complacencias Rey de Copas
17.00 Atardecer Mexicano
17.15 Variedades Musical
17.30 „Fiesta de ritmos"
18.00 Mario S. Arends presenteert: „Caravane di melodias populares"
18.30 Mansur Trading Company brengt U „Cocktail Musical di P.&G."
19.00 Esso dealers presenteren: „Esso sportsroundup".
19.15 Populaire melodieen
19.30 Viana biedt U: Internationaal en locaal nieuws in het Engels
19.45 Engels en Amerikaanse melodieen
20.00 Viana biedt U: Internationaal en locaal nieuws in het Papiaments
20.15 Muzikale variete
20.30 Colgate-Palmolive presenteert: La mujer de aquella noche
20.58 Een Antilliaanse noot
21.00 Procter & Gamble presenteert: „Concurso Serenata Tide"
21.30 La noche, las estrellas, tu y yo
21.58 Goodnight sweetheart
22.00 Sluiting

FILIAAL VAN DE OPENBARE LEESZAAL TE ST. NICOLAS

van Speyckstraat 1 tel.: 5277
Dinsdag- en vrijdagmiddag van 14.30 — 17.30 uur.

OPENBARE LEESZAAL EN BOEKERIJ TE ORANJESTAD

Volwassenen: iedere middag van 14.30 — 17.30 uur.
Zaterdag des morgens van 9 — 12 uur en des middags van 14.30 — 17.30 uur.
Dinsdag en vrijdag des avonds van 19 — 21 uur.
Kinderen: maandag, woensdag en donderdag van 14.30 — 17.30 uur.
Zaterdag van 9 — 12 en van 14.30 — 17.00 uur.

LUCHTPOSTSLUITINGEN

Antigua: Di. 16.00 en 14.00.
Argentinie: Ma. 14.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00.
Bolivia: Ma. 14.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00
Bonaire: Ma. 16.00, Wo. 9.00-16.00 en Vr. 9.00-16.00 en Za. 16.00.
Brazilie: Ma. 14.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00.
Br. Guiana: Di. 14.00, Do. 16.00 en Za. 15.30.
Canada: Ma. 16.00, Wo. 8.30, Do. 16.00, Vr. 9.00 en Za. 16.00.
Canal Zone: Ma. 15.00, Do. 14.00 en Vr. 15.30.
Caracas enz.: Ma. 15.00, Di. 15.00; Wo. 15.00 Do. 15.00, Vr. 15.30 en Za. 15.00.
Chile: Ma. 14.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00.
Colombia: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. 15.30.
Costa Rica: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. 15.30
Cuba: Di. 10.00, Do. 10.00 en Za. 10.00.
Curacao: Ma. 9.00-16.00, Di. 16.00, Wo. 9.00-16.00, Do. 16.00, Vr. 9.00-10.00 en Za. 16.00.
Ecuador: Ma 15.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00.
El Salvador: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00.
Europa: Ma. 16.00, Wo. 9.00, Vr. 16.00 en Za. 16.00.
Fr Guiana: Di. 14.00 en Vr. 14.00.
Guadeloupe: Di. 14.00 en Vr. 14.00.
Guatemala: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00
Haiti: Di. 15.00, Wo. 15.30, Vr. 15.00 en Za. 15.00.
Honduras: Ma. 14.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00.
Br. Honduras: Ma. 14.00, Wo. 14.00 en Za. 14.00.
Jamaica: Ma. 9.00, Di. 10.00, Wo. 8.30, Do. 10.00, Vr. 9.00 en Za. 10.00-16.00.
Maracaibo: Ma. 15.00, Di. 15.00, Do. 15.00 en Za. 15.00.
Martinique: Di. 14.00 en Vr. 14.00.
Mexico: Ma. 9.00, Di. 10.00, Wo. 8.30, Do. 10.00, Vr. 9.00 en Za. 10.00-16.00.
New York: Ma. 15.30, Di. 10.00, Wo. 9.30, Do. 15.00, Vr. 9.00 en Za. 16.00.
Nicaragua: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00
Panama: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. 15.30
Paraguay: Ma. 14.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00
Peru: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00.
Pto. Rico: Ma. 15.30, Di. 15.00, Wo. 15.30, Do. 15.00 en Vr. 15.00.
Sto. Domingo: Ma. 15.00, Di. 15.00, Wo. 15.30, Vr. 9.00 en Za. 15.00.
St. Kitts: Di. 16.00 en Vr. 16.00.
Suriname: Di 14.00, Do. 16.00 en Za. 15.30.
St. Maarten enz.: Di. 18.00 en Vr. 16.00.
Trinidad enz.: Di. 14.00 Do. 16.00 en Za.

En ... MESKER maakt mijn MEUBELEN

Het sociaal perspectief van de landaanwinning

Planningsmoeilijkheden bij de Zuiderzeewerken

Binnen niet al te lange tijd zal de derde IJsselmeerpolder, Oostelijk Flevoland genaamd, droog vallen ,nadat op 13 september 1956 de dijk gesloten werd. Dan zal men kunnen aanvangen met het bouwrijp maken van de 56.000 hectare vruchtbare grond, een moeizaam karwei, dat grotendeels mechanisch geschiedt. De drainering van dit laag gelegen bouwland is natuurlijk uitermate belangrijk en men moet een uitgebreid systeem van voren, tochten, sloten en kanaaltjes en kanalen aanleggen om de afwatering goed te doen plaats vinden en overal het gewenste waterniveau te verkrijgen. Honderden kilometers draineerbuis worden in de voren, die mechanisch zijn getrokken, gelegd door een éénmansmachine, waarna een ander vernuftig apparaat de aarde over het buizenstelsel weer netjes gladstrijkt.

Hoe ingewikkeld de berekeningen voor een goede waterhoogte ook mogen zijn, zij zinken toch in het niet bij de problemen, waarvoor men zich gesteld ziet wanneer men over de sociale en economische planning gaat spreken. Hier heeft men met een veel groter aantal onberekenbare factoren te maken, hier moet men rekening houden met tal van belangen en meningen, hier heeft men te maken met het enerzijds plastische, anderzijde onbuigzame karakter van de mens. Omdat men aan de drooglegging van de Zuiderzee enorme sommen heeft besteed is het logisch, dat men een zo goed mogelijk gebruik van de gronden wil maken in economische zin. Daartoe experimenteert men reeds lang te voren in laboratoria met grondmonsters, die door boringen vóór de drooglegging zijn verkregen. De boeren weten later precies, welk gewas zij het beste kunnen planten. Ook houdt de staat hier en daar enige percelen in eigen beheer om te zien hoe de grond zich na de inpoldering gedraagt, maar ook om te zien welke bedrijfsgrootte het meest verantwoord is en zich het beste leent voor een bepaalde vorm van mechanische bewerking, 12, 24, 36 of zelfs meer hectares.

Toch is dit alles niet voldoende voor het tot stand brengen van goede verhoudingen en een economisch gezonde toestand in Nederlands twaalfde provincie, zoals de nieuwe polders wel genoemd worden. Uiterst belangrijk zijn hiervoor ook, de grootte, de samenstelling en de opbouw van de bevolking op het moment van het in cultuur brengen, maar ook in de toekomst. Natuurlijk is het begrijpelijk, dat men op deze nieuwe gebieden model-gemeenschappen wil tot stand brengen. Of dit echter wel verantwoord is t.o.v. de rest van Nederland blijft de vraag. Er is wel op gewezen, dat men niet te grote verschillen tussen het „oude" en het aangrenzende „nieuwe land" mag laten ontstaan, daar hieruit allerlei onverkwikkelijkheden kunnen voortvloeien, voor een deel van psychologische, voor een deel van sociale aard. Men zette aan de randen van de polders liefst zoveel mogelijk „immigranten", die afkomstig zijn van het aangrenzende „oude land", zodat men een grote mate van overeenkomst vindt in dialect, godsdienst en type tussen oud en nieuw. Meer in het binnenland van de polder kan men dan overgaan tot het toelaten van „kolonisten" van gedifferentieerder karakter, uit andere delen van het land.

HOEVEEL MENSEN ZULLEN ER WONEN?

Deze vraag heeft men zich gesteld zolang er plannen voor drooglegging zijn gemaakt en het is dan ook een zeer belangwekkende. Tenslotte is een van de voornaamste doeleinden altijd geweest, het beperkte Nederlandse grondgebied op vreedzame wijze uit te breiden voor de toenemende bevolking. Wel moet opgemerkt worden, dat tot het begin van de 20ste eeuw de belangen van scheepvaart, afwatering, verkeer en drinkwater voorop stonden, begrijpelijk omdat het bevolkingsaccrès in die dagen nog niet zo groot was, dat men zich daarover zorgen maakte, terwijl anderzijds de regeringen in die dagen nog niet als voornaamste doeleinden van hun economische politiek het scheppen of het handhaven van een toestand van volledige werkgelegenheid hadden.

Maar in 1901 worden al andere geluiden vernomen. Zo heet het in een geschrift dat in opdracht van de Zuiderzeevereniging werd geschreven door Van der Houven en Vissering, „dat wij met deze zaak geen werkverschaffing van Staatswege in de vorm van een filantropische instelling, zoals men het werk ook al betitelt, wensen, maar voorkoming van werkloosheid op gezonde, economische grondslag. Daartoe zal deze onderneming strekken, die in de eerste halve eeuw aan velen overvloedig brood en werk kan verschaffen." Ook werd er in die dagen van toenemende politieke spanning op gewezen hoe afhankelijk Nederland was van het buitenland en hoe de polders belangrijke voorraadschuren van hoogstnoodzakelijke levensmiddelen zouden worden. In 1917 is het dan zover, dat drooglegging van de Zuiderzee van het grootste belang geacht wordt, omdat hierdoor de bestaansbasis verbreed zal worden, terwijl de bevolking snel zal toenemen, wat Nederlands betekenis in de wereld ten goede zal komen. Dit is de laatste maal, dat men nadrukkelijk wijst op het voordeel van de snellere groei van de agrarische bevolking dan de productie stijgt, hierna ziet men het grote nut van Zuiderzeewerken voornamelijk in het opheffen van de landhonger der boerenbevolking.

Speculaties over de grootte van de toekomstige bevolking van de nieuwe provincie vinden we al in de 19de eeuw, bv. in het ontwerp van Beijerinck voor droogmaking van 1866, waarin een getal van 200.000 inwoners wordt genoemd. Dit kwam neer op een bevolkingsdichtheid van 1 per hectare, wat overeenkwam met de gemiddelde situatie in geheel Nederland. In 1901 kwam men, na berekening van het mogelijk aantal boerderijen, tot een zelfde resultaat. Maar er zijn ook schattingen van later datum, volgens welke er 250.000 mensen direct en nog eens dat aantal indirect werkgelegenheid zullen vinden tengevolge van de drooglegging. De meeste schattingen liggen echter in de buurt van de 250,000, met een trend naar beneden, tengevolge van de voortgaande mechanisatie van de landbouw.

Anderzijds zijn de dienstverleningsbedrijven, zoals onderwijsinstellingen, overheidsdiensten, verzekeringskantoren, banken, reparatiewerkplaatsen enz. de laatste decennia voortdurend belangrijker geworden, zodat hierin een zekere compensatie kan worden gevonden voor het teruglopen van mogelijkheden in de landbouw zelf.

Is er dus weinig met zekerheid te zeggen over de grootte van de toekomstige bevolking, wel zeker is, dat deze haar maximum pas na zeer lange tijd zal bereiken. Sinds 1946 heeft de bevolking van de Noord-Oost-polder zich iedere vier jaar verdubbeld, zodat deze momenteel 20.000 zielen telt, maar dit proces zal aanmerkelijk in snelheid afnemen, zodat eerst over vele jaren het geschatte maximum van 40.000 inwoners bereikt zal zijn. Bij de Wieringermeerpolder is nu — ruim 27 jaar na het droogvallen — ook het maximum nog lang niet bereikt. Wanneer dit wel 't geval zal zijn, of dat de schatting van weleer veel te hoog is geweest, valt nu nog niet te zeggen. Veel is bv. afhankelijk van de vestiging van industrieën in deze streken. Voorlopig is daar nog geen sprake van, maar er kan verandering komen zodra de polders zelf een bevolkingsoverschot gaan geven. Of de polders echter gunstig liggen — het ziet er naar uit van wel, zo in het centrum van het land met vele goede wegen, waterverbindingen en wellicht ook een spoorlijn — voor de industrie is niet met zekerheid te zeggen. Niemand weet immers hoe de situatie op het „oude" land en ook internationaal zal zijn. Vrij algemeen ziet men dan ook in, dat het nieuwe polderland slechts een werkgelegenheid zal scheppen, die in geen verhouding staat tot wat er nodig is voor de snel groeiende Nederlandse bevolking. Zelfs is het zo, dat de boerenzoons er ook lang niet allen aan een eigen bedrijf kunnen worden geholpen. Men houdt voorlopig althans nog vast aan een minimum grootte van 12 of 15 hectare, omdat men het ontstaan van zg. keuterbedrijven, waarop de pachter een armoedig bestaan leidt, wil voorkomen.

Uit een oogpunt van het oplossen van bevolkingsvraagstukken is dus het zo nauwkeurig mogelijk schatten van de totale opnamecapaciteit van deze gewesten uitermate belangrijk. Deze volksplantingen hebben immers weer tal van sociale en economische repercussies op de gehele Nederlandse volkshuishouding.

—W. LANGEVELD.

TELEVISIEFILMS MOGEN NIET UIT DE SOVJET-UNIE GEVOERD WORDEN

MOSKOU, 30 okt. — De Sowjetautoriteiten hebben in feite de buitenlandse correspondenten verboden televisiefilms in de Sowjet-Unie te maken door een besluit, dat dergelijke films niet meer naar het buitenland mogen worden gezonden.

Westelijke televisie-filmers die getroffen zijn door het nieuwe verbod maakten van de gelegenheid gebruik toen Chroesjtsjef een heildronk uitbracht op „de waarheid" hieraan toe te voegen. „En toestemming om films naar het buitenland te zenden". „Goed", zei Chroesjtsjef, „daar drink ik ook op", en lichtte zijn glas weer.

Tienda „Bien Venida" Santa Cruz su Grocery Store di mas moderna di Odulio Hernandez a ser inaugura

Foi ajera Santa Cruz a bira mas rico na un empresa bunita. Tienda „Bien Venida", ta un grocery cu tin un surtido masha extendi di articulonan y e ta propiedad di Odulio Hernandez. Sr. Hernandez ta un homber activo. Esaqui tabata palabranan di Sr. Jan C. Lacle ajera ora cu el a inaugura e empresa bunita y cu den su discurso el a elogia Sr. y Sra Hernandez.

Sr. Lacle a expresa siguiente discurso:

„Ta un honor grandi pa mi di a ser elegi como e persona pa haci e apertura di e edificio nobo aki, pa cual naturalmente mi ta masha agradecido.

For di principio cu mi a cuminza cu mi negoshi aki na Santa Cruz mi tabatin hopi contact cu Senjor Hernandez y mi por bisa cu semper nos relacionnan tabata excelente y cu Senjor Hernandez ta un homber cu tin mi pleno confianza y aprecio.

Pesei na e momento aki mi tambe ta sinti mi orgulloso di mira Senjor Hernandez pasa su negoshi den un edificio completamente nobo, cual edificio ta un adelanto pa pueblo di Santa Cruz.

Mi ta desea Senjor Hernandez hopi suerte cu su lugar nobo y mi ta spera ou e y su distinguida esposa lo tin hopi beneficio di e edificio nobo aki.

TENSION A BAHA POCO NA RFONTERA ENTRE SYRIA Y TURKIA

BEIRUT — Un portavos di ministerio di asuntonan exterior syriaco a confirma awe cu situacion na frontera entre Syria y Turkia a perde hopi di su tension. E portavos a bisa cu Turkia lo retira su trupanan for di e territorio poco poco.

E tabata di opinion cu no obstante esey Syria mester ta cuidadoso y asina miemtras e concentracionnan ta na e frontera.

HUELGA DI PILOTONAN

PORT OF SPAIN. — Un huelga di pilootnan di islanan Ingles den Caribe, cu a cuminza dia 16 di e luna aki lo mester stop diabiemes, asina ministerio di trabao a informa. El a anuncia tambe, cu e dos partidonan tur dos a haci concesion. Segun noticianan gobierno a suplica ministerio di colonianan pa forma un comision di investigacion di tres miembro.

PAGINA TRES

Los peligros de la radioactividad

Por PIERRE DE LATIL

„Si usted vive en una casa de granito quedara mas expuesto a los efectos de la radioactividad que si los muros fueran de material calcareo. La diferencia es muy superior a la que pudiera resultar de la industrializacion atomica, siempre que esta se efectue en las condiciones debidas".

Asi contesto un especialista en los problemas biologicos de la radioactividad a un corresponsal norteamericano que en mi presencia, con ocasion de la Conferencia Atomica de Ginebra en 1955, formulo una pregunta preñada de angustia sobre el futuro de la humanidad.

En aquella epoca en las conferencias de prensa inmediatas a las sesiones, los periodistas anglosajones y escandinavos no perdian oportunidad de recordar el espectro de graves y reconditos peligros. La respuesta era siempre la misma: „Si, existe la posibilidad de un peligro en el futuro. Actualmente no hay peligro, pero es preciso hacer frente a dicha eventualidad, estudiarla desde ahora, circunscribirla, prepararse para vencerla".

Todavia perdura en mi la impresion que me produjo una frase ingeniosa del profesor Mayneord, presidente de la sesion consagrada a la proteccion contra las radiaciones, al contestar a uno de sus compatriotas que planteaba el problema de la degeneracion de la especie:

— „Estamos en Suiza y queza ha ya usted recorrido sus valles. Ha oido usted decir que nuestros amigos los helveticos esten degenerados? Muchos de entre ellos viven sin embargo en zonas muy altas, sus antepasados soportaron dosis radioactivas mucho mayores que las generaciones de anglos y normandos. Para que nosotros, nuestros hijos y nietos reciban una radiacion equivalente seria necesario construir muchas centrales atomicas".

No seria dificil reproducir frases academicas de los informes y minutas de las sesiones de la conferencia de Ginebra que confirman lo escrito. Para situar el problema mas vale atenerse a estos dos casos concretos: la casa de granito y el apologo anglohelvatico. Las variaciones de la radioactividad observadas en la naturaleza son superiores a las que puede

Pasa a la pag. 4

Start a Cool wave
AIR CONDITION your home!
Averigua e ventaha di e tarifa especial pa
AIRCONDITIONING
ELMAR
Tel. 2170

The hair cream for that 'just-combed' look all day long!
No more frequent combing!
Vaseline BRAND HAIR CREAM
PREPARED FROM VITAMIN-ISED OILS
Vaseline HAIR CREAM
® VASELINE is a registered trade mark of Chesebrough-Pond's Inc.

AGENTE VOOR ARUBA:
CONTAL AENCIES LTD.
Tel. 1418

Mosaico tin hopi....
pero no di e calidad cu e
fabrica di
ORTIZ & GONZALEZ
ta produci.
Tel. 1921 - Dakota

Cumpleanjos feliz

Pa cortesia di
KAN
E MEJOR cas di Regalo

Ta cumpli anja awe Sra. Ninita Kock y e ta ricibi felicitacion di su esposo Efren, jiunan Alberto, tata, mama y rumannan, subrinanan, Maxima y Theresita Koolman.

— — —

Tambe nos ta feliciteer srta. Anna Maria Tromp y e ta ricibi felicitacion di su amiga Presentacion Heyden, especialmente di su iha Thomas Heyden, demas familia, amigo y conocirnan.

— — —

Srta. Lucia Bremen ta celebra su 16 aniversario awe y e ta ricibi felicitacion di su tata Thomas, mama Monica, rumannan Margo, Ciria, Teofi, Peruchi, Vera, Jieng, tantanan, omonan, primo y primanan, amiganan Irena, Maria, Canisia, Juliana, Rica, Lucila Maduro.

CADA REGALO TA BONBINI
PERO DOBBEL BONBINI TA
Un REGALO cumpra serka
KAN.

Awe ta ricibi hopi felicitacion e hobencita Greta Loefstop cu ta celebra su fecha natal awe pa parti di su mama, tata, rumannan, omo y tantanan, madrina Lucia Ras y padrino Thomas Jacobus.

— — —

Beneditus de Cuba ta haci anja y e ta ricibi felicitacion pa parti di su mama, tata, rumannan, primo y primanan, tanta y omonan, wela y welonan, especialmente di su pepe Theresita Kelly, omo Cresencio de Cuba, Thomas Kelly, tur amigonan di 3de klas di Noord St. Aloysius school.

— — —

Felicitacion ta bai awe pa sra. Feliciano y e ta ricibi pabien di su esposo Benito, jiunan Chlista, Juan, Enrique, y Elva, tata y mama, rumannan, sobrino y sobrinanan, suegro y suegranan cunjanan y demas familia.

— — —

Hopi felicitacion ta bai pa Sra. Anna Jansen cu a celebra su aniversario pa parti di su esposo Sotero, jiunan Syra, Milda, Marla, Rosa, Margo, Chita, Ninita, Jose, nieto y nietanan, suegronan, subrinonan, familia Jansen, Donati, v.d. Biezen, Maduro, Boekhoudt y Tromp.

— — —

E hobencito Claudio Maduro ta ricibi felicitacion di su tata, mama, rumannan, tanta y omonan, wela y welonan, primanan, primonan, su padrino Alberto Figaroa, madrina Wilhelmina Gomez, amiguitanan Gilbert, Hilda, Merita, Lucille Kelly, Carmen Yrausquin, Mina Tromp y demas familia.

— — —

Tambe ta ricibi hopi felicitacion awe sr. Bertrando Henriquez y e ta ser cordialmente felicita pa su esposa Theresa, jiu Olivia, tata Pief, mama Chichita, rumannan Annie, Rina, Tela, Diana, Mona y Raymond di Seferino Lampe, especialmente di Mariachi Perla di Aruba.

— — —

E simpatica Srta. Marcela Bislip ta haci anja y e ta ricibi felicitacion di su amiganan di Huishoudschool y especialmente di Carmen Willems, Felecita Croes y Theresita Maduro.

Pa aviso y tur correspondencia pa „Arubaanse Courant" dirigibo na:
Nassaustraat 86, Oranjestad.
Telefoon 1116 Directie y Avisos
2116 - Redaccion y Suscripciones.
Numero suelto di ARUBAANSE COURANT
por worde obteni na San Nicolas
na Union Store, Mainstreet.

AGENDA

Diahuebs 31 di October

CINE

DE VEER THEATER 20.30: The black tent
RIALTO 20.00: Masterson of Kansas
PRINCIPAL 20.00: The brass legend
AURORA 19.30: The prisoner
SAVANETA 19.30: The wild party

Heat got you DOWN?

It is time to call for an
Airconditioner
ELMAR - TEL. 2170

BOTICA DI WARDA
Botica Aruba

PARTERAS, ENFERMERAS, ETC.
Zuster M. v.d. Mark, telefoon 1507
Rondweg 1, Dakota.
Zuster Braumuller, telefoon 1355
Nassaustraat 42, Oranjestad.

BO KIER VERF? ANTO HACIE BON! - HACIE CU HORNAC!
Folders especial cu instruccion
disponibel serka: J. E. P. Cabenda
Oranjestad - tel. 1539

VOZ DI ARUBA

457 m. — 655 kcl.

06.00 Apertura
06.03 Nos oracion di mainta
06.05 Dushi amanecer na Aruba
06.15 Noticianan internacional y local na ingles (Viana)
06.30 Mañanita Antillana
06.45 Valsnan Arubano
07.00 Canciones di amor dedica na oyentenan na exterior
07.15 Seleccion di e disconan di mas peticion
07.30 Saludos musical di Limacol
07.45 Melodias Matinales
07.57 Bo cancion favorita
08.00 Clausura
10.25 Reapertura
10.30 „Mañanita Alegre"
11.00 Palais Royal ta ofrece: „Philips hit parade"
11.30 Baardse Trading ta brinda „Melodias Amstel"
12.00 E orloshi di diezdos
12.01 Musica di nos discoteca Hulandes
12.15 Viana ta ofrece: Noticia internacional y local na Hulandes
12.30 Seleccion musical di merdia
13.00 Viana ta ofrece: Noticia internacional y local na papiamento
13.15 Notas Antillanas
13.30 Mexico canta en su radio
13.40 Procter & Gamble ta presenta: „Sergio Velasquez acusa"
14.00 Spritzer & Fuhrmann ta ofrece: „Bo concierto diario"
15.00 Complacencias „Super Crema" „Super Crema"
15.30 Procter & Gamble ta presenta: „Tu no eres mi madre"
15.50 Ecos di Argentina
16.00 A. M. Lacle presenta: Complacencias Rey de Copas
17.00 Atardecer Mexicano
17.15 Variedad Musical
17.30 „Fiesta de ritmos"
18.00 Mario S. Arends presenta: „Caravana di melodias popular"
18.30 Mansur Trading Company brengt U: „Cocktail Musical"
19.00 Esso dealers presenta: „Charla Deportiva Esso"
19.15 Melodias popular
19.30 Viana ta ofrece: Noticia local y internacional na Inglos
19.45 Melodias norteamericanas
20.00 Viana ta ofrece: Noticia internacional y local na Papiamento
20.15 Variedad musical
20.30 Colgate-Palmolive ta presenta: La mujer de aquella noche
20.58 Un nota Antillana
21.00 Procter & Gamble ta presenta: „Concurso Serenata Tide"
21.30 La noche, las estrellas, tu y yo
21.58 Goodnight sweetheart
22.00 Clausura

Un aparato di television
EMERSON
ta dunabo mihor recepcion den sonida y imagen.
Agente:
MARIO S. ARENDS N.V.

RADIO CARACAS TELEVISION

Canales 2, 7 y 10

7.15 a.m. Marcha oficial
7.27 Informacion sobre los programas del dia
7.30 Lo de hoy
9.30 Informacion sobre los programas del dia
9.35 Patron de prueba
10.50 Informacion sobre los programas del dia
11.00 Cita a las once
12.00 Show de las doce
1.15 Una novela para usted
1.30 Noticiero del mediodia
2.00 Magazine TV
2.15 Pelicula de largo metraje
4.00 Club femenino
5.00 Cosas de mujeres
5.30 La perfecta ama de casa
6.00 Cortos
6.15 Circo en el aire
6.30 Cortos
6.45 Charlo
7.00 Bartolo y sus Bartoladas
7.15 Novela Unico
7.30 Patrulla de caminos
8.00 El Observador Creole
8.15 Monte sus Cauchos
8.45 Hit Parade
9.00 Novela Camay
9.15 Novela L&M
9.30 Fiesta con Pepsi....
10.00 El Programa
11.00 Marcha oficial.

y... MESKER ta drecha mi MEUBELNAN

L.P. GAS
BESTEL TIJDIG!
En toch is GAS voordeliger!

AVISA
den
ARUBAANSE COURANT
Tel. 1116-2116

Oduber & Kan inc.
Opticians tel. 2193

TA PRESENTA

E prima pober

Pa TUYUCHI

24

De la manera cu pa e motibo aqui automaticamente su persona a bini na relacion cu e robo aqui. I ta di comprende cu den casonan asina hende bibu tin masha poco consideracion cu su prohimo. Nan a haci e calculo cu masha facilmente un hende cu a yega Charing Cross station prome cu 10 'or por a entrega e documento aqui na un persona di confianza cu por a cohe un trein immediatamente i biba esaqui anochi Paris. I nan a pensa cu Manuela lo por a haci asina masha bon, ora cu el a bandona e stacion. Su nomber tabata corre masha tanto i si mas nada el a ser sentencia.

Riba e dificultad respecto e jabi dje cahero e detective a bin tira un luz nobo, ora cu el a bai baci un bishita na e persona cu a traba e cahero i a descubri, cu na entrega dje cahero el a manda un jabi cu su duplicado, esta dos jabi. E bondadoso lord Sudland cu riba su dia vebez a cuminza bira poco kens i idiota, a lubida limpi riba esaqui i a munstra cu asina leu cu e por recorda, cu e jabi aqui tabata pone hunto cu hopi otro jabi mas den un dooshi i esaquinan tabata warda den un kashi den sala di biljart. Unbez nan a cuminza ta busca i e dooshi a bin sali, pero nan no a hanja duplicado dje jabi dje cahero.

Entretanto e murmurracion tocante Manuela tabata birando ora pa ora mas venenosa. Esaqui tabata haci mi furioso. Mi n' tabata quere ni un momento sol den su culpabilidad. Manuela tabata inocente i sincera manera un mucha; e no por tabatin mentira den dje i e tabata stima Raymond di enter su curazon, cu alma i curpa.

Hendenan tabata bisa cu un hende cu tabata na altura dje historia di spionacion i tabata trata na saca placa foi dje. Sinembargo ami tabata convenci cu masque cuanto mancha por tabatin riba su famianan, e mes nunca no tabata personalmente meti den ningun caso sospechoso. Pa e motibo ai m'a bai na malo cu nan tur cu tabata pensa malo di Manuela i principalmente cu bo tanta Honoria, quende tabata asina sigur di Manuela su culpabilidad i propiamente mi no por a tum'e na malo tampoco, pasobra ta com un muhe jalurs por mira berdad? Mi tabata custumbra di bai diferente bez cerca Manuela i tabata spera cu e cu Raymond lo a tumba pa Paris, prome cu proceder di nos amigonan a bira mucho visible pa nan. Despues di un paar di dia Raymond a bai na su puesto trobe.

Pero awor e cos lo bai cambia. Raymond mester a bandona ciudad i Manuela a bai na un soirée, di quendenan el a ricibi un invitacion ya ta dos seman caba. Tabata masha stranjo cu te ainda e no a comprende nada di nan sospecho of proceder. E tabata semper un persona sonjolente, cu tabata biba solamente pa su casa i su baby i a dura tambe un tempu, prome cu e asunto a penetra den mundo exterior. Wel mi ta quere cu diferente hende a bin aleja nan foi dje pasobra nan tabata curioso riba noticia i sensacion. Ta parce mi cu hasta e hospitalaria a trate na un manera un poco reserva. Pero Manuela a conteste cu su sonrisa di mas amable i a sigui bai p'aden sin pensa nada malo.

E tabata combersa cu diferente huesped i ora cu el a mira Honoria para den un huki, el a camna bai contre cu man abri manera tabata su custumber di saluda su amiganan. M'a mira cu Honoria quier a quita bai i cu Manuela a cohe na su braza pa e salud'e.

Mi no por a comprende loque nan a papia cu otro, pero Manuela tabatin un temperamento Spanjo inplacable i tabata unbez cla pa puntre e motibo di su insulto. I Honoria a papia cu gran acento na un tono insultante, loque mi tabata teme i unbez m'a mira com el a snoek Manuela su man foi dje. I el a ranca bai brutalmente.

M'a corre pasa meimei dje multitud pa mi alcanza Manuela, cu a bira asina bleek e infermizo cu mi a propon'e di bam hotel unbez. Mi tabata conoce e cas aqui hopi bon i mi plan tabata di pasa door di un porta di banda, asina cu nos no tabatin mester di pasa door dje sala di recepcion, pero pa desgracia net nos a contra cu dos amiga di Honoria. i Manuela a forza jama nan „bonochi" ainda pa cortesia, pero ningun di dos a duna ni un contesta.

Tabata momentonan di mas vergonzoso cu nos a pasa. Ora cu porfin nos a logra alcanza hotel, pa haci un suplica riba e camarera p'e yuda mi. E tabata masha pega cu Manuela, pero na e momento ai el a comprende mi robez i a quere cu ta mi tabata origen di situacion di su maestra. El a queda ta mira mi manera e quier a asesina mi. El a queda ta sagudi cabez, expresando tur sorto di insultonan na su idioma.

Tendiendo esaqui, Manuela a corre cu e criar manda bai p'atras i cansa el a hiza su bistanan ta mira mi despues:

„B'a tende quico nan ta bisa di mi? B'a tende di quico nan ta calificami? I bo tambe ta quere esai?"

„Naturalmente cu no, sino nunca lo mi no por tabata aqui".

„Honoria si ta quere esai i el a participa otronan di su idea cu tambe lo ta quere naturalmente asina".

„No preocupa bo, amiga, pasobra tur cos lo bini cla despues, pasobra Dios lo munstra luz di claridad", m'a trata na calm'e.

„Entretanto e calificacion ai lo perhudica tambe riba Raymond, Cornelia. Mi tastim'e asina tanto. Mi ta e muhe di mas infeliz riba mundo".

M'a queda cerca dje te laat den anochi i ora cu m'a bandon'e nos tur dos tabata morto di sonjo. Mi tabata quere ciegamente den su inocencia i m'a bis'e cu si e por a carga pacenshi, berdad lo mester a bini na claridad.

Pero hustamente pacenshi tabata un cos cu pober Manuela tabatin masha poco. Su manece ora cu Raymond a regresa, el a spanta masha tanto di a tende e noticia di sospecho aqui di su muhe. Tabata en realidad manera un influencia maligna tabata sigui nan pasonan manera un sombra, pasobra nan combersacion a ser interrumpi pa yegada di un detective.

Despues cu Manuela a caba di tende acusacionnan di Honoria i a pasa un anochi sin drumi, preguntanan penosa di e detective a hera di pone Manuela bira loco. E tabata jora, desconoce, bira furioso i a nenga di duna contesta de bez en cuando.

Loco di furia pa e historia dje acusacionnan cu Manuela mester a soporta i tendiendo awor trobe den qui direccion sospechosonan dje detective tabatai spanta pa e descubrimiento di pasado di su suegro antes, Raymond a manda un carta directamente pa minisrto president, den cual el a pidi su retiro instantaneamente.

Esaqui ta nifica anto quebra di su carrera diplomatica cuel asina tanto tempo cu tanto ternura el a cuida i percura i a busca den un dedicacion caballeresco i pa munstra e muhe su amor el a particip'e su decision, pero cu palabranan histerica e muhe a comprende esaqui robez. El a comprende e hecho di su esposa robez i cu palabranan di mas skerpi el a tira na cara di su esposo cu esaqui tambe anto tabata duda den su inocencia. I esaqui tabata di mas pa e muhe. E no tabata sa nada di fuente di entrada di su tata i e descubrimiento dje calificacion di su tata a cai masha duro p'e, pasobra e tabata un muhe orgulloso. Alafin manera un hende Raymond a corre sali foi casi manera un idiota e tabata camna oranan lango door di cajanan i despues cu el a bin calma un poco Manuela a bin cai den un stul i a cai den un reflexion sombrio, pasobra awor e tabata pensa cu ta pa su motibo e homber a perde su carrera. Tambe el a pensa cu en lo venidero e mes lo no tabata nada mas cu un persona indigna i cu tur hende tbaata mira pa un quico cu ta. I cu maske quico socede, hamas un historia manera esaqui lo por ser lubida pa mundo.

Ora cu Raymond a regresa, desgusto dje muhe cu a sintie ofendi den su inocencia a converti den locura. E n' tabata comprende quico su casa tabata papia mas cun'e. E tabata papia palabranan un pa otro i de bez en cuando e tabata drenta furia terrible i den e erupcionnan aqui e tabata quibra i destrui tur loque e tabata hanja den su cercania immediata. E mes anochi ai nan mester a hib'e montecristo, na unda algun dia despues el a muri di pulmonia".

„Oh", Cristina a grita. „Qui un terrible historia!"

„Si, tabata un cos terrible. Pero masque compasion nan tabatin cun'e, sinembargo ningun hende no tabata quere den su inocencia. Nan tabata ibsa paquico emester a larga e asunto ai traha asina tanto riba dje si acaso e tabata inocente?"

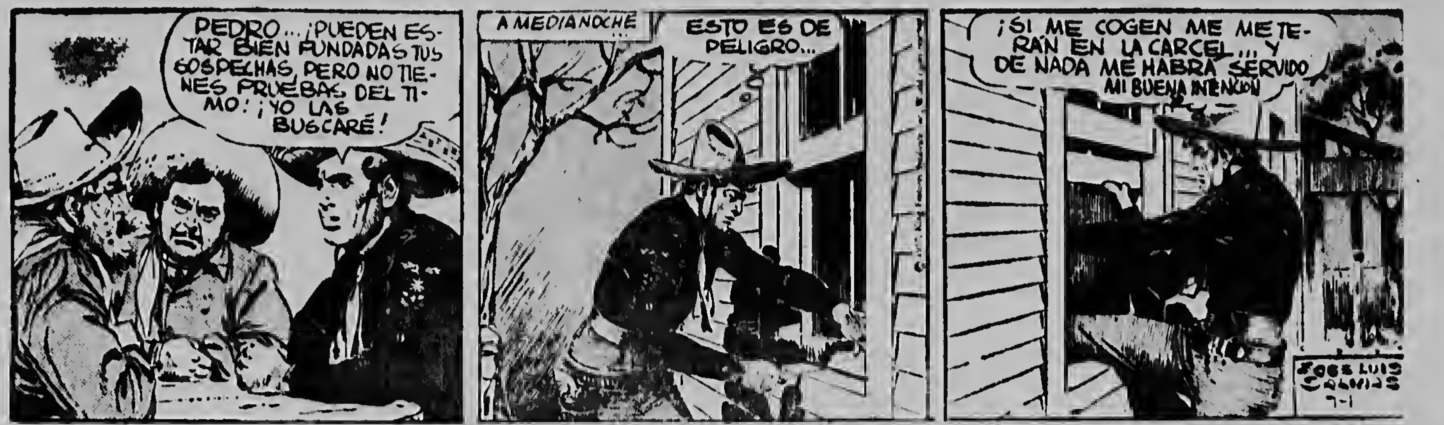
„I Raymond?"

„Esai tabata desconsola. E unico persona cu e quier a mira tabata ami sol, pasobra el a bisa cu mi tabata bon p'e. Hamas mi por lubida e dianan cu Manuela tabata riba su cama di morto. I Raymond tabata cerca di bira loco, mientras e camarera, un muhe italiano cu sa mira carta tabata sinta ta pronostica tur sorto di mal destinonan. Mi tabata estremece, pasobra mi tabata quere sigur cu e muhe aqui tabata posee podernan oculto, pasobra el a munstra cu e infortunio a ser cometi pa un hende cu tabata desea Manuela malu. Mi ta quere cu su sospecho a cai riba Honoria, pasobra el a tende di esaqui su asuntonan namoroso antes cu Raymond.

Un di cada cuater persona
tin e fastidio di menos bon bista!
Preveni bo di e handicap ey: laga samina bo wowo.
◆
Oduber & Kan
Opticonan den Nassaustraat No. 47

EL CISCO KID

Por José Salinas y Rod Reed


PEDRO... ¡PUEDEN ESTAR BIEN FUNDADAS TUS SOSPECHAS, PERO NO TIENES PRUEBAS DEL TIMO! ¡YO LAS BUSCARÉ!
A MEDIANOCHE
ESTO ES DE PELIGRO...
¡SI ME COGEN ME METERÁN EN LA CARCEL,... Y DE NADA ME HABRÁ SERVIDO MI BUENA INTENCIÓN
JOSE LUIS SALINAS 7-1

Pedro Panque ta bisa Cisco cu Pancho cu Clover a traha un gang pero e no tin prueba, despues Cisco ta bise Pedro, bo sospechonan por ta bon pero bo no tin prueba di e gang, mi ta bai buscanan!

Y mei mei di anochi nos ta weta Cisco ta kibra un bentana pa e bula v e ta bisa den su mes: Esaki ta masha peligroso, i bulando e ta bisa, si nan cohemi nan lo cera mi y tur mi bon intencion ta por nada.

LOS PELIGROS DE LA RADIO-ACTIVIDAD

CONTINUACION DI PAG. 3

producir la industria. (Decimos bien la industria, porque las explosiones experimentales, si su numero crece demasiado, resultarian peligrosas en terminos generales para la Tierra entera).

Yo me he aferrado mas y mas a estas ideas cada vez que durante los ultimos meses he visto expresados en la prensa temores de caracter alarmista. A veces me preguntaba si uno mismo no terminarian por ceder victima del panico que invadia los sectores de la opinion publica ante la inminencia del supuesto peligro. Quien no ha sentido vacilar asi su fe en la ciencia?

Respecto a los peligros radioactivos, hay que evitar caer envuelto en las redes de la politica y cuidarse de acusar a la ciencia con demasiada ligereza. Es necesario, sobre todo, establecer una distincion entre energia atomica y bomba atomica. El hombre no proscribio el hierro porque sirviera para fabricar armas, ni tampoco renuncio al fuego porque resultara peligroso en caso de incendio o de explosion.

Los hechos cientificamente comprobados son escasos para poder estudiar las consecuencias geneticas de las radiaciones. No basta tener en cuenta las quemaduras externas o internas que pueden ocasionar las radiaciones llamadas „ionizantes". En estos casos la herida mortal puede ser la mas imperceptible, la que apenas si deja rastro en el nucleo de las celulas, que las permite vivir y hasta reproducirse y proliferar. Las celulas parecen indemnes y en realidad han pasado a ser organismos de otra clase. Y si se trata de celulas germinales, los seres futuros podran diferir de sus padres.

Los rayos X, rayos gama, electrones, neutrones, ya se trate de radiaciones ondulatorias o de proyectiles materiales, pueden alterar, si van dotados de la energia suficiente, la muy complicada arquitectura quimica de las grandes moleculas de proteinas que constituyen los genes en los nucleos celulares. Los genes, estas granulaciones de los cromosomas, invisibles al microscopio encierran el patrimonio hereditario de los seres vivientes. Cada individuo recibe los genes de sus padres por mitad e iguales partes. En identica proporcion y como resultado del azar los transmitira a la descendencia. Las especies permanecen invariables en el transcurso del tiempo, ya que los mismos genes engendran caracteres identicos que se transmiten por medio de las celulas sexuales.

Pero si un gene cambia, inmediatamente se producira una „mutacion" y el ser que nazca de la celula masculina o femenina asi permutada sera diferente.

Las especies presentan espontaneamente cambios inesperados, cuyas causas no son faciles de determinar, pero que en parte son debidas a los rayos cosmicos. Si se modifica la proteina de un gene en una celula sexual, el ser que nazca podra presentar anomalias. No sabemos si buenas o malas, pero mas bien han de ser desfavorables, como en el caso de quien pretendiera mejorar a golpes la mecanica del reloj.

Indiscernibles en su mayoria, solo en algunos casos desfavorables podemos determinar con precision las mutaciones. Se admite que ha habido mutacion cuando en una familia que no ha tenido tales taras nace un enano, un idiota, un sordomudo o un hemofilico.

Pues bien, las radiaciones de la era atomica pueden aumentar la proporcion de tales mutaciones. Un calculo establecido indica que si una generacion entera fuese sometida durante su vida a la dosis de 50 roentgens — dosis limite admitida hoy para los trabajadores de las fabricas atomicas — la probabilidad de mutaciones resultaria duplicada.

He aqui la consecuencia: ver nacer mas enanos, cretinos, sordomudos, hemofilicos por generaciones sin termino.

El riesgo parecera pequeño si se atiende al escaso numero de obreros empleados en las fabricas atomicas y que reciben radiaciones muy inferiores a la señalada de 50 roentgenes; pero no es tan despreciable si nos fijamos en el empleo de los rayos X en medicina, ya que en una sola radioscopia intestinal se reciben entre 30 y 40 roentgens.

De donde resulta que el diagnostico y tratamiento por los rayos X exigen una vigilancia tan cuidadosa como la industria atomica. En esta industria los cuidados son extremos; como antes ha quedado dicho, la dosis maxima ha sido reducida a los 50 roentgens durante la vida, y las consignas de seguridad son aplicadas cada vez con un mayor rigor.

El caso ha podido ser bien observado en el curso de la reciente Conferencia Internacional de Radioisotopos, organizada por la Unesco en Paris, y en cuyo marco el Dr. Lauriston Taylor pronuncio una interesante disertacion sobre „La proteccion contra las radiaciones". La exposicion del Jefe de la Division de las Radiaciones Fisicas de la Oficina Nacional estadounidense reflejo la confianza, por un lado, en la posibilidad de tolerar las dosis establecidas, y en segundo lugar la certeza de que todos se hallan decididos a no transgredir la regla.

„Supongamos — dijo especialmente — que la dosis sea de 5 roentgens por año, en este caso todo aquel que haya tenido la desgracia de recibir 5.001 debe ser eliminado de su trabajo".

Tom Richardson, e detective di fama mundial

E MEDAILLON DI ORO

Pa TUYUCHI

„M'a sigui ta camna, den speranza cu cualquier dia mi por a hanja un manera di sali foi e laberinto aqui, pero tabata como si fuera un casualidad maligna a pone tur mi esfuerzonan fracasa, pasobra m'a ripara cu mi tabata dwaal mas i mas.

„M'a sinti manera cu mi tabata draai den un circulo, pasobra diferente bez mi tabata camna pasa e mes casnan cu m'a mira caba.

„M'a cuminza ta sinti mi na mi comodidad. Di naturaleza mi n' tin miedo, pero na e momento ai mi quier tabata cualquier otro camina. Mi no tabata gusta e hendenan na pia cu mi tabata contra cun'e, de la manera cu mi no tabata risca punsali foi e barrio aqui. Mi tabata convenci cu envez di contesta mi, lo nan a tuma haci kens. Ademas di esai nan tabata hopi sorprendi di a mira mi den e barrio ai i m'a ripara cu diferente bez nan tabata vigila mi desconfia i enemical".

Richardson a haci un gesto di aprobacion.

„En realidad mi conoce e barrio di cual bo ta splica mi ai i mi ta completamente di acuerdo cu bo cu esai no ta un luga pa un dama hoben pasa. Masha hopi bez mi a ser jama pa e luga ai, pa mi arresta un of otro criminal. I mi por sigura bo cu esai no ta un trabao facil di mester pasa den un anchi i caminanan smal dje luga vies i sushi ai, na unda cada cas ta un escondite pa tur esnan cu poliz ta persigui".

„Cielo santo! Anto mi tabatin suerte cu m'a logra sali aifor sano i salvo."

„Si. Pero sigui bo, Miss Pervey".

Ora cu tabata di mas mi a dicidi di puntra cual hende cu mi topa cun'e pa munstra mi camina. N'e momento ai mi a hanja mi den un caja smal, ainda mas sushi i mas smal cu e otronan, alomenos si esai tabata posible anto.

Na lado derecho i izquierdo tabata aparece dos careda di cas alto, pero manera carbon i foi e bentananan sali oloman asina desagradable cu por a pone hende su stoma hui bai foi den su pecho.

E caya tabata completamente abandona; tabata masha silencioso. Mi tabata apura mi pa mi yega mas leu, aunque cu mi no por a bisa na unda. I mi tabata spera cu porfin mi por a salba foi e ambiente lugubre aqui pasobra mi tabata sinti crimennan rond di mi manera sombranan di calamidad cu tabata persigui mi.

Diripiente m'a tende un zonido di metal i m'a mira un cos a cai dilanti mi pia. Maquinalmente m a queda para pa mi mira ta quico esaqui tabata i m'a mira e medaillon cu bo tin ai den bo man.

Instinctivamente m'a zak i m'a cohe e obheto. E ora, ai m'a draai mira rond, pero mi no a mira nada. Primeramente m'a pensa cu ta fei un dje bentanan na laria e medaillon ai lo mester a cai. I si mi subi e trapi i bai puntra ta quende a perde un medaillon, anto, pronto lo mi hanja e donjo.

(E ta sigui)

Raket lanza pa medio di ballon.

AERONUTRONIC SYSTEMS INC

E fotonan aki a ser recientemente saca durante lanzamento di e „raket-di-4-stadia" cu ballon riba Eniwetok atol den Oceano Pacifico. Na e ballon cu ta subiendo, pero cu door di e poco altura ta relativamente plat e raket ta cologa, cu a ser lanza automaticamente ora e ballon a alcanza 100.000 pia di altitud y cu despues a sigi subi di su mes forza. E altura cu e raket a alcanza a ser calcula en bruto door di observadornan di primer instancia pa 1.000 te 4.000 milla. Man drechi ariba: un tecnico ta drechando e thiokol-motornan pa e prome estadia di e subimento. Riba e foto na man drechi abao e raket ta worde controle por ultimo prome cu e subi.

Cumpleanjos feliz

Ta ricibi hopi felicitacion pa motibo di su cumpleanjos sra. Lucila Rasmijn pa parti di su tata, mama, rumannan, amiganan y especialmente di Doedoe Maduro.

— — —

Srta Sira Navas a cumpli anja awe y e ta ricibi felicitacion pa parti di su prima y primonan welo y welanan, amiganan y especialmente di un conocir Julieta Jansen.

— — —

Hopi felicitacion ta bai awe pa Srta. Anna Maria Tromp cu awe ta celebra su fecha natal y e ta ricibi felicitacion di su tata Martin, mama Euphracia, rumannan Ursula, Hyacinto, Josepha, Servinio, Joannes, tambe di Bicente y Norma, su amiganan Presentacion Heyden Flora Kelly, Rosa Croes y muy especial di su 4 ihanan.

— — —

Sra. Lucila Werleman ta cumpli 18 anja y e ta ricibi felicitacion di su esposo Enrique, su mama, tata, rumannan, tambe di su suegra Regina, su suegro Juan, swanan, wela Candida y omo, tanta y demas familia.

SET DI SALA
TEXAS FURNITURE STORE
Emmastraat 5 - Tel. 1082—1083

Awe a cumpli 71 anja sra. Catrin y e ta ricibi felicitacion di su esposo Janchi Vrolijk, jiunan y familia.

— — —

Awe a cumpli anja Adrian Werleman, Srta. Ursula Hieroms, Sra. Susana Flemming, Violeta Jacopucchi, srta. Lucila Arends nan tur ta ser cordialmente felicita pa Arubaanse Courant.

INFORMACION DI PRESIDENT EISENHOWER

NEW YORK — Presidente Eisenhower a informa, cu den e semannan venidero el lo tene discurso na varios parti di su pais pa fortifica confianza dje Mericanonan den defensa scientifico di e pueblo y den e programanan economico interino. El a anuncia esaqui na un comementu, na New York na honor di Alfred Sloan Jr., presidente di honor di conseho di comisarionan di General Motors y un filantropo conoci.

E presidente a suplica su paisanonan „pa bandona tur pesimisma enfermizo en conexion cu capabilidad di e sistema di iniciativo privado na Merca pa mantene e nivel haltu di oportunidad di trabao, producion y salario."

Eisenhower a munstra riba „e conflicto mundial entre nan cu ta quere den supremacia di estado y esnan cu ta quere, cu e hende humano ta representa e balor di mas grandi, e lucha entre mundo liber y comunisma", den cual cada Mericano tin un papel.

Our special cake of the week is:
BANANA FL. 5.—
Delicious Pies a week-end treat for your family
Apple, Lemon, Merengue and Cherry Pie.
ROYAL BAKERY RAINBO BAKERY
Tel. 1327 Tel. 5064
Oranjestad San Nicolas

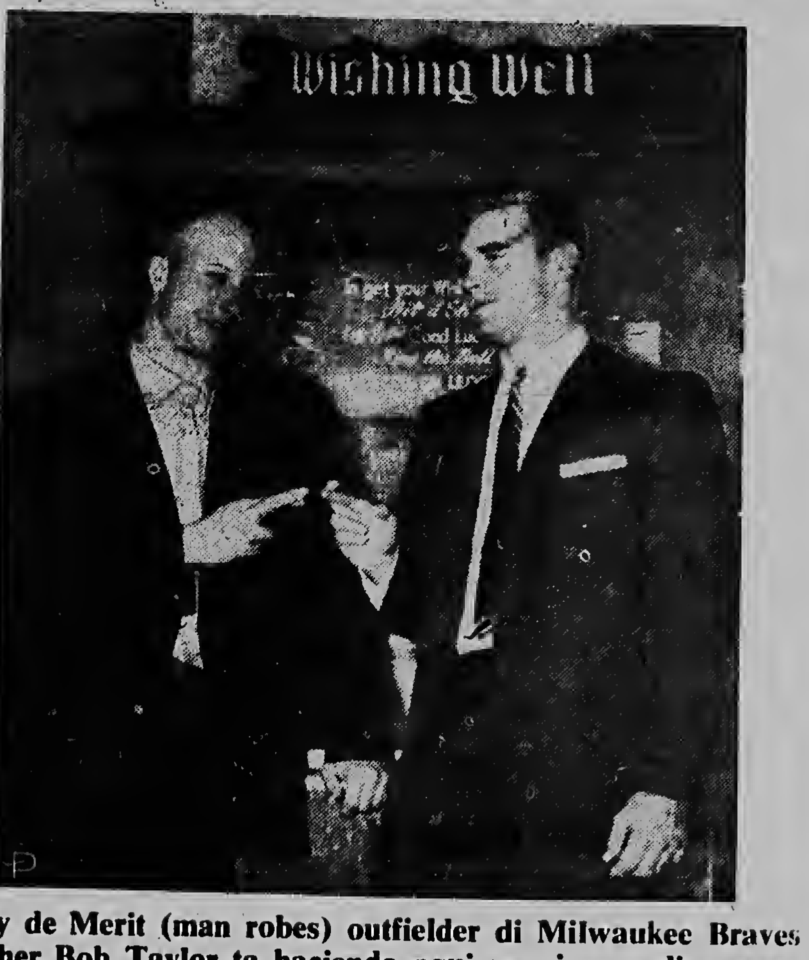
Candela riba „Nieuw Amsterdam"

Dialuna anochi tabatin candela a bordo di „Nieuw Amsterdam" y justamente den „Stuyvesant-bar". E bar a kima completamente i door di uso di e instalacion Sprinkler tabatin tambe hopi danjo di awa.

BING CROSBY TA CASA PA DI DOS BEZ

LAS VEGAS: — E cantor mericano di 53 anja, Bing Crosby, a casa na Las Vegas cu e actriz di cine di 23 anja, Kathy Grant. E prome esposa di Crosby a muri na 1952. Crosby ta tata di cuater jiu homber, un di 24 anja, dos morocho di 22 anja y un di 19 anja.

PROME CU E WEGA GRANDI



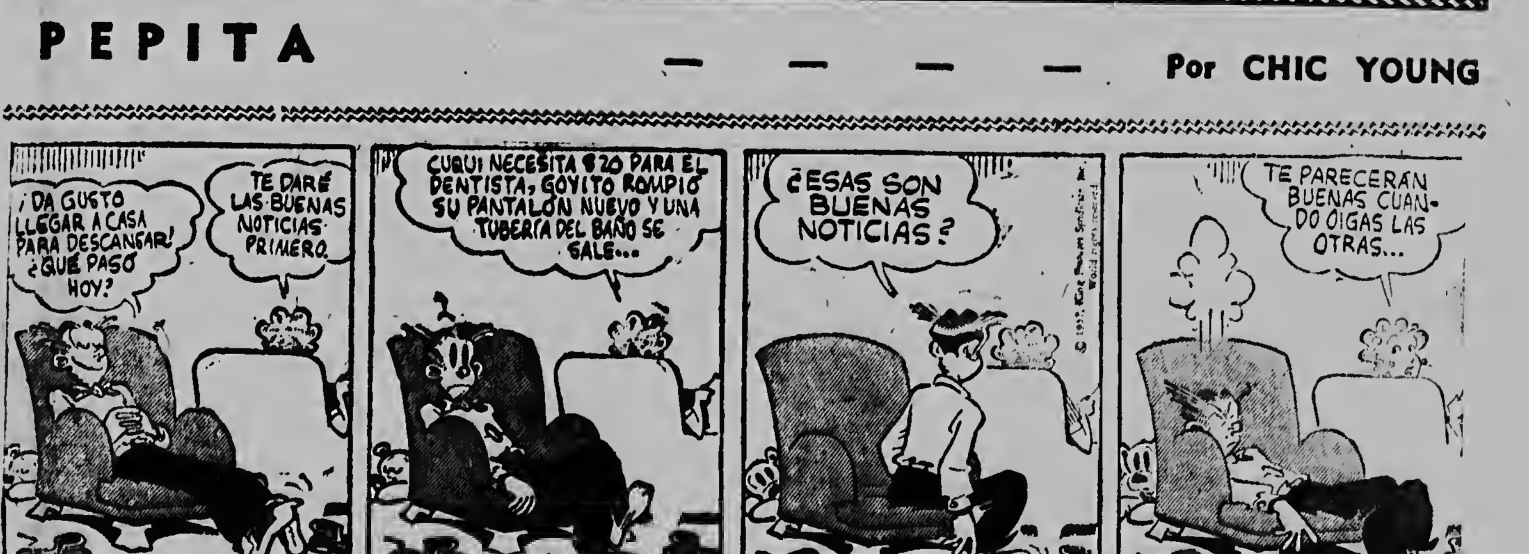
Johnny de Merit (man robes) outfielder di Milwaukee Braves y catcher Bob Taylor ta haciendo aqui na vispero di e wega grandi un „wish" mutuo den lobby di Commodore Hotel. Bo por rey ta kico nan a „wish"?

TA BENDE
UN RADIO
Zenith Transoceanic
SHORTWAVE Y BROADCAST
Den bon condicion.
Fl. 150.— of esun cu ofrece mas.
Tel.: 1842

Dr. J.F.F. de Cock
DENTISTA
a cuminza traha
atrobe

PEPITA

Por CHIC YOUNG


¡DA GUSTO LLEGAR A CASA PARA DESCANSAR! ¿QUÉ PASÓ HOY?
TE DARÉ LAS BUENAS NOTICIAS PRIMERO
CUQUI NECESITA $20 PARA EL DENTISTA, GOYITO ROMPIÓ SU PANTALÓN NUEVO Y UNA TUBERÍA DEL BAÑO SE SALE...
¿ESAS SON BUENAS NOTICIAS?
TE PARECERÁN BUENAS CUANDO OIGAS LAS OTRAS...
CHIC YOUNG

Awe Lorenzo a jega cas masha contento e la kita su zapatonan, y e la cai sinta masha comodo den sofa, y cu un cara masha alegre e ta puntra Pepita, mi ta contento pa mi jega cas pa mi descansa, kiko a pasa awe?

Awor Pepita ta bise, prome mi ta dunabo e bon noticianan y despues esnan menos agradable, pa di prome Cuqui mester di 20 dollar pa e paga dentista, Goyita a kibra su cerson nobo y un tubo di banjo a sali. Despues di a tende tur eseinan Lorenzo a lamta sinta recht y e ta bisa: eseinan ta e bon noticianan?

E ora ei Pepita ta bisa: eseinan ta bon ora bo tende e otronan.